ANALYSIS OF ERRORS OF THE TRANSLATION OF GOOGLE TRANSLATE AND BING OF GERMAN TEXT TRANSLATORS INTO INDONESIAN

by Sudarmaji

ABSTRACT

Currently, translation machines are available online, two of which are Google Translate and Bing Translator. Both are able to translate more than 100 languages, including from German to Indonesian and vice versa. However, the accuracy and standard of the results still need to be investigated. This study aims: (1) to identify language errors resulting from the translation of German texts into Indonesian using Google Translate and Bing Translator, (2) to compare the language errors of the translation results between Google Translate and Bing Translator. This research used a qualitative descriptive method based on error analysis. The data were taken from 12 German news texts on the *Deutsche Welle*. The texts were translated into Indonesian using Google Translate and Bing Translator. The translated texts in the target language were analyzed for language errors at the semantic, morphological and syntactic levels. The results of the analysis are presented quantitatively and qualitatively. The results of this study indicate: (1) there are a number of language errors of the translated texts produced by Google Translate and Bing Translator at the semantic, morphological and syntactic levels, (2) the results of the Google Translate translation are more acceptable than those of the Bing Translator translation. Both translation machines tend to translate texts word for word. The translation results appear to be initial forms of translation that need to be further edited in order to obtain more accurate translation results.

Key words: *Bing Translator;* error analysis; German; *Google translate*; Indonesian

Kata Kunci: *Google translate, Bing Translator, German, Indonesian, error analysis*